

FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	Economía para la traducción
Código	E000004045
Titulación	Grado en Traducción e Interpretación
Curso	2º
Créditos ECTS	3
Carácter	Obligatorio
Departamento	Traducción e Interpretación
Lengua de instrucción	Español
Descriptor	La finalidad primaria de esta materia es proporcionar al alumno los conocimientos e instrumentos básicos para abordar con éxito y rigor el aprendizaje de la traducción especializada en los ámbitos económico y financiero.

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	M ^a Luisa Romana García
Departamento	Traducción e Interpretación
Despacho y sede	B – 210 – Cantoblanco
e-mail	mlromana@comillas.edu
Teléfono	915 422 800 - ext. 4247
Horario de tutorías	Previa cita

DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura
Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación
La asignatura se orienta hacia el siguiente ámbito de especialización profesional: la traducción de textos de asunto económico. Se dotará al alumno de los conceptos, esquemas y datos necesarios para cursar con éxito el aprendizaje de la traducción especializada de asunto económico.
Prerrequisitos
No existen formalmente requisitos previos.

Competencias – Objetivos		
Competencias genéricas del título		
Instrumentales		
CGI1	Capacidad de análisis y síntesis:	
	RA1	<i>Extrae las relaciones de sentido existentes en un texto.</i>
	RA2	<i>Puede formular ideas de varias maneras.</i>
	RA3	<i>Analiza y comprende la bibliografía y materiales de estudio.</i>
CGI2	Comunicación oral y escrita en la lengua propia	
	RA1	<i>Domina las normas ortográficas y ortotipográficas.</i>
	RA2	<i>Se expresa correctamente en un registro especializado.</i>
	RA3	<i>Mantiene la cohesión y coherencia del texto.</i>
CGI5	Capacidad de gestión de la información	
	RA1	<i>Es capaz de buscar y analizar información procedente de fuentes diversas.</i>
	RA2	<i>Dispone de diversas estrategias de búsqueda documental.</i>
Interpersonales		
CGP10	Razonamiento crítico	
	RA1	<i>Recibe constructivamente las críticas de sus supervisores.</i>
	RA2	<i>Puede relacionar la información de distintas fuentes y extraer conclusiones propias.</i>
Sistémicas		
CGS17	Capacidad de trabajo intelectual	
	RA1	<i>Evalúa la cantidad de trabajo necesario para un objetivo dado.</i>
	RA2	<i>Se organiza eficazmente con respecto a fases y plazos.</i>
Competencias específicas de la asignatura		
Conceptuales		
CE10	Destreza para la búsqueda de información / documentación	
	RA1	<i>Identifica correctamente los parámetros de búsqueda.</i>
	RA2	<i>Domina las técnicas de búsqueda documental y de datos</i>
	RA3	<i>Analiza la fiabilidad relativa de las diversas fuentes.</i>
CE19	Capacidad de entender textos especializados	
	RA1	<i>Conoce términos relacionados con algún campo especializado o profesional.</i>
	RA2	<i>Maneja estrategias de búsqueda y consulta para la comprensión de textos especializados.</i>
CE32	Conocimiento de los conceptos básicos propios de la rama de especialización (economía)	
	RA1	<i>Conoce diversos conceptos básicos del campo de la economía.</i>
	RA2	<i>Enumera y distingue las ramas de la economía y de las finanzas.</i>

BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos
Bloque I: INTRODUCCIÓN A LA ECONOMÍA
Tema 1: Conceptos básicos
Tema 2: Los sistemas económicos
Tema 3: La formación de los precios
Tema 4: Sectores y agentes económicos
Bloque II: EL ANÁLISIS MACROECONÓMICO
Tema 5: El presupuesto público
Tema 6: PIB y demanda agregada
Tema 7: El gasto público
Tema 8: Política monetaria
Tema 9: Inflación y desempleo
Tema 10: Déficit público y deuda pública
Tema 11: El comercio internacional
Bloque III: MICROECONOMÍA
Tema 12: Oferta, demanda y equilibrio
Tema 13: El consumidor
Tema 14: La competencia
Tema 15: Monopolios y oligopolios
Tema 16: Prácticas concertadas y ayudas estatales
Bloque IV: EL SISTEMA FINANCIERO
Tema 17: Los mercados de capitales
Tema 18: La renta variable
Tema 19: La renta fija
Tema 20: Instrumentos derivados sobre activos financieros

METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura		
<p><i>La asignatura se centra en la comprensión de los principales conceptos básicos de la disciplina económica. Todos los temas se exponen mediante clases magistrales, y los alumnos deberán participar en una simulación económica completa (12 meses), tanto a título individual como dentro de un grupo de trabajo.</i></p>		
Actividades formativas	Competencias	Porcentaje de presencialidad
<p>Lecciones de carácter expositivo (AF1): Exposición programada e ininterrumpida de contenidos por parte del profesor, a la que sigue una ronda de preguntas y dudas del alumnado.</p>	<p>-CGI1 Capacidad de análisis y síntesis. -CGS17 Capacidad de trabajo intelectual. -CE20 Capacidad de analizar distintos tipos de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.</p>	100%
<p>Estudio personal y documentación (AF5): Estudio individual que el estudiante realiza para comprender, reelaborar y retener un contenido científico con vistas a una posible aplicación en el ámbito de su profesión. Lectura individual de textos de diferente tipo (libros, revistas, artículos sueltos, prensa, publicaciones en Internet, informes sobre experiencias prácticas, etc.) relacionados con las materias de estudio.</p>	<p>-CGI1 Capacidad de análisis y síntesis. -CGP10 Razonamiento crítico. -CGS17 Capacidad de trabajo intelectual. -CE10 Destreza para la búsqueda de información / documentación. -CE19 Capacidad de entender textos especializados. -CE32 Conocimiento de los conceptos básicos propios de la rama de especialización (economía).</p>	50%
<p>Trabajo grupal (AF3): Elaboración de una monografía individual o colectiva, con determinación previa de plazos, esquemas organizativos, contenidos y cualesquiera otros elementos considerados pertinentes por el profesor.</p>	<p>-CGI2 Comunicación oral y escrita en la lengua propia. -CGI5 Capacidad de gestión de la información. -CGI7 Toma de decisiones. -CGP12 Rigor y seriedad en el</p>	0%

	trabajo. -CE10 Destreza para la búsqueda de información / documentación. -CE19 Capacidad de entender textos especializados. -CE32 Conocimiento de los conceptos básicos propios de la rama de especialización (economía).	
--	---	--

RESUMEN HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO	
Horas presenciales	Horas no presenciales
30	45

EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
SE5 Participación activa del alumno	<ul style="list-style-type: none"> - Asistencia - Intervención informada - Cumplimiento de plazos - Colaboración - Entrega de ejercicios 	25 %
SE4 Monografías individuales o colectivas	<ul style="list-style-type: none"> - Ortografía - Redacción - Comprensión - Documentación 	25 %
SE1 Examen: <u>Prueba final escrita</u> en la que se deberá contestar a preguntas de conocimiento y comprensión de conjunto.	<ul style="list-style-type: none"> - Ortografía - Comprensión - Redacción 	50 %

ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.

BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

Bibliografía Básica	
Referencias principales	
<p>ACEMOGLU, D. (2007): <i>Introduction to modern economic growth</i>, Princeton: Princeton University Press.</p> <p>ACEMOGLU, D. y J. ROBINSON (2012): <i>Why nations fail: The Origins of Power, Prosperity, and Poverty</i>, Nueva York: Crown Publishing Group.</p> <p>ESTEVES ARRIA, J. T. (1996): <i>Diccionario razonado de economía</i>, Caracas: Panapo.</p> <p>DIAMOND, J. (2006): <i>Collapse: How societies choose to fail or succeed</i>, Nueva York: Viking.</p> <p>DIAMOND, J. y J. ROBINSON (2011): <i>Natural Experiments of History</i>, Harvard: Harvard University Press.</p> <p>KRUGMAN, P., R. WELLS & K. GRADY (2011): <i>Essentials of Economics</i>, Nueva York: Worth Publishers (2ª ed.).</p> <p>MOCHÓN, F. (1992): <i>Economía básica</i>, Madrid: McGraw-Hill.</p>	
Bibliografía Complementaria	
Monografías	
<p>ABADÍA, L. (2009): <i>La crisis NINJA y otros misterios de la economía actual</i>, Madrid: Espasa Calpe.</p> <p>BEGG, D., S. FISCHER, R. DORNBUSCH y A. FERNÁNDEZ DÍAZ (2006): <i>Economía</i>, Madrid: McGraw-Hill (8ª ed.).</p> <p>BERNANKE, B. y R. H. FRANK (2007): <i>Principios de Economía</i>, Madrid: McGraw-Hill (3ª ed.).</p> <p>CORTAZAR MARTINEZ, A. (2005): <i>Estudio de los Mercados Imperfectos. Estructuras de la competencia imperfecta</i>, México: Trillas.</p> <p>JUAN, R. de (2006): <i>Libro de Ejercicios Economía, teoría y política</i>, Madrid: Mc Graw-Hill.</p> <p>MOCHÓN, F. (2000): <i>Economía: teoría y política</i>, Madrid: McGraw-Hill (4ª ed.).</p> <p>SEBASTIÁN, M., y GARCÍA-PARDO, J. (2000): <i>Ejercicios de introducción a la macroeconomía</i>, Madrid: MacGraw-Hill (2ª ed.).</p> <p>THE ECONOMIST (1993): <i>Guía de los indicadores económicos</i>, Madrid: Eds. Del Prado.</p>	